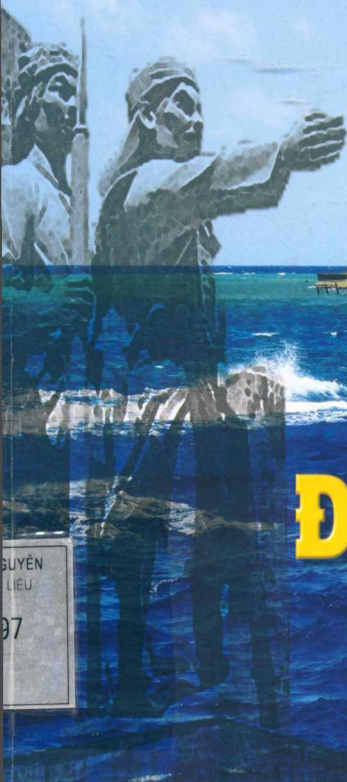


Chủ biên (Chief author) : **ĐOÀN BẮC** - Đồng chủ biên (Co-chief author) : **NGUYỄN HỒNG KỶ**



CK.0000072628



ĐẾN VỚI *Trường Sa*

ALL FOR TRUONG SA

NGUYỄN
LIÊU
97



NHÀ XUẤT BẢN THÔNG TIN VÀ TRUYỀN THÔNG
INFORMATION AND COMMUNICATIONS PUBLISHING HOUSE

CỘNG HÒA
VIỆT NAM



ĐẢO
TRƯỜNG SA

VỊ ĐỘ: 08° 38' 30"

KINH ĐỘ: 111° 55' 55"



ĐẾN VỚI *Trường Sa*

The first revised and corrected edition
Tái bản lần thứ nhất có bổ sung, chỉnh sửa

ALL FOR TRƯỜNG SA

NHÀ XUẤT BẢN THÔNG TIN VÀ TRUYỀN THÔNG
INFORMATION AND COMMUNICATIONS PUBLISHING HOUSE

QUẦN ĐẢO TRƯỜNG SA (tên hàng hải quốc tế là SPRATLY ARCHIPELAGO) thuộc huyện đảo TRƯỜNG SA, tỉnh KHÁNH HÒA, CHXHCN VIỆT NAM
TRUONG SA ARCHIPELAGO (the international maritime name is SPRATLY ARCHIPELAGO) of Truong Sa district, KHANH HOA province, the SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



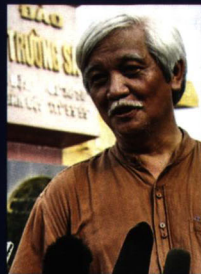


"Trong lịch sử hàng nghìn năm dựng nước và giữ nước của dân tộc ta, biển đảo luôn là một phần lãnh thổ thiêng liêng không thể tách rời, không thể chia cắt. Đó là máu, xương, là ý chí và khát vọng từ nghìn đời của tổ tiên ta. Bằng công sức, mồ hôi và cả tinh mạng của bao đời, các thế hệ người Việt Nam đã xác lập, quản lý và bảo vệ vững chắc chủ quyền quốc gia trên Biển Đông".

Ủy viên Trung ương Đảng, Thứ trưởng Bộ Quốc phòng
Tư lệnh Quân chủng Hải quân
Đô đốc **NGUYỄN VĂN HIẾN**

"In the millenniums historical of Viet Nam's development and defense, the sea and islands have always been the sacred, inseparable and indivisible territories. These are the blood and bones, the will and the aspirations of our ancestors. Thanks to a lot of efforts, perspiration and lives of many Vietnamese people's generations, have been established, have been managed and firmly protected Vietnams' sovereignty over the Bien Dong Sea".

Member of Central Committee of the Communist Party of Vietnam
Vice Minister of Defense
Commander of the Vietnam People's Navy
Admiral **NGUYỄN VĂN HIẾN**



"Có ra Trường Sa mới biết biển mênh mông nhường nào. Có ra Trường Sa mới thấy chỉ cả của cha ông ta từ nhiều thế kỷ trước đã vượt sóng dữ để vun vén cho giang sơn. Nay ra Trường Sa đã thấy nhiều đổi thay về cảnh vật, duy chỉ có những con người Việt Nam là vẫn giữ cốt cách gan góc của cha anh. Xưa có Trường Sơn nay có Trường Sa để thử thách bản lĩnh Việt Nam".

Đại biểu Quốc hội nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam
Tổng Thư ký Hội Khoa học Lịch sử Việt Nam
Nhà nghiên cứu lịch sử **ĐƯƠNG TRUNG QUỐC**

"Come to Truong Sa to know how the sea is vast. Live in Truong Sa to understand the ancestor's willpower passed ferocious waves to establish the Vietnam fatherland in many centuries ago. The life in Truong Sa may be changing a lot, but only Vietnamese people are still bravely as their ancestors. In whilom stage, that was Truong Son mountain range, and the nowadays bravery of Vietnamese people is affirming on Truong Sa archipelago".

Member of the National Assembly of Vietnam
General Secretary of Vietnamese Association of Historical Sciences
Historian **ĐƯƠNG TRUNG QUỐC**

DEAR READERS

The Hoang Sa and Truong Sa archipelagoes belong to Viet Nam - The obvious and shining truth have been proven vigorously throughout the history of the struggles, development and defense of Vietnam nation. Each sacred inch of land and sea is the inseparable part as the flesh and blood of the Vietnam fatherland.

The forefathers generations have handed over the honourable inheritance right and responsibility for increasing prestigious of the Hoang Sa and Truong Sa sacred territories to the next generations. During the centuries, sweat as well as blood and bone of the elite generations of Vietnamese people have crystallized to create the beautiful life nowadays on Truong Sa district.

The documentary information along with vivid photos and full of emotion of this book are the messages for everybody to rightly understand about the Truong Sa archipelago of Viet Nam and Vietnamese people's willpower for defending the sacred rights and legitimate interests of Viet Nam on Truong Sa, promoting efforts to create the peace and stability in the Bien Dong Sea area.

The book "All for Truong Sa" not only give the useful knowledge and the interesting discovery to readers but also support the Vietnamese compatriots and soldiers in Truong Sa. The interest and love for Truong Sa should be expressed and begin with exploring the book "All for Truong Sa".

THE AUTHORS



NGUYỄN VĂN TOÀN

Đồng chủ biên
Co chief author



TRẦN QUANG MINH



NGUYỄN VĂN ĐÔNG

LỜI CẢM ƠN

NHÀ XUẤT BẢN TRẦN TRỌNG CẢM ƠN CÁC CƠ QUAN, TỔ CHỨC, CÁ NHÂN ĐÃ HỖ TRỢ THÔNG TIN, TƯ LIỆU DÀNH CHO CUỐN SÁCH:

Bộ Thông tin và Truyền thông, Thông tấn xã Việt Nam, Tổng cục Chính trị Quân đội nhân dân Việt Nam, Cục chính trị Quân chủng Hải quân, Cục chính trị Bộ Tư lệnh Cảnh sát biển, Ủy ban Biên giới Quốc gia và Viện Biển Đông (Bộ Ngoại giao), Cục Văn thư và Lưu trữ Nhà nước (Bộ Nội vụ), Ủy ban nhân dân huyện đảo Trường Sa (tỉnh Khánh Hòa), các tổ chức thành viên của Viện Hàn lâm Khoa học và Công nghệ Việt Nam (Viện Địa chất và Địa vật lý biển, Viện Tài nguyên và Môi trường biển, Viện Hải dương học, Viện Nghiên cứu quản lý biển và hải đảo (Bộ Tài Nguyên và Môi trường), Hội Khoa học Lịch sử Việt Nam, Bảo tàng Hải quân, các tòa soạn báo (Quân đội nhân dân, Hải quân, Phòng không - Không quân, Pháp luật Việt Nam, tạp chí Nhiếp ảnh, báo điện tử Quốc phòng, VnExpress), đặc biệt là Dự án "Trường Sa - Việt Nam có một nơi thiêng liêng và đẹp như thế" do Thông tấn xã Việt Nam và Quân chủng Hải quân chủ trì.

Các tác giả ảnh: Đoàn Bắc, Hồng Kỳ, Văn Toàn, Quang Minh, Nguyễn Đông, Lê Anh, Minh Anh, Tuấn Anh, Khắc Bất, Quang Cảnh, Bảo Chân, Văn Cường, Xuân Cường, Trịnh Dũng, Thế Duyệt, Hữu Dương, Thế Dương, Trọng Đạt, Đại Điển, Xuân Giáp, Thủy Hà, Vũ Hà, Thanh Hải, Thượng Hải, Văn Hải, Chu Hào, Nguyễn Hòa, Đình Hoàng, Lăng Hoàng, Huy Hùng, Quốc Hùng, Thế Kha, Nguyễn Khang, Quang Khánh, Kiều Kinh, Bằng Lâm, Phan Lê, Phương Mai, Gia Minh, Trung Nghĩa, Hà Ngọc, Đình Quân, Ngô Sơn, Thanh Sơn, Viễn Sự, Đức Tâm, Quang Thanh, Viết Thái, Đình Thắng, Quang Thắng, Đức Thế, Trọng Thiết, Viết Thịnh, Nguyễn Thủy, Nguyễn Thương, Hoài Trung, Kiên Trung, Hoàng Tuấn, Tấn Vũ, Khắc Xuê...

Cùng các tác giả đồng góp nội dung: Đoàn Bồng, Thế Dương, Đoàn Ngọc, Xuân Nguyên, Quang Thắng, Xuân Tiến, Vũ Vinh, Văn Vương.

Hội đồng thẩm định và cố vấn: TS Nguyễn Bắc Sơn, Chuẩn Đô đốc Nguyễn Ngọc Tương, GS Phan Huy Lê, TS Vũ Thế Long, PGS - TS Chu Hối, TS Trần Công Trục, TS Lê Quý Quỳnh, TS Nguyễn Hùng Sơn, Nhà sử học Dương Trung Quốc, Đại tá Nguyễn Phong Cảnh, Đại tá Phạm Quang Oánh, Nhà báo - Nghệ sĩ Nhiếp ảnh Phạm Tiến Dũng.

NHÀ XUẤT BẢN THÔNG TIN VÀ TRUYỀN THÔNG

THE GRATITUDE

THANKS AND BEST REGARDS SUPPORT DOCUMENTARY INFORMATION OF VIETNAM ORGANIZATIONS THE AUTHOR, SENIOR ADVISORS FOR THE BOOK:

Ministry of Information and Communications, Vietnam News Agency, General Political Department (Ministry of National Defence), Navy Political Department, Political Department of Vietnam Coast Guard, National Border Committee and Institute for Bien Dong Sea studies (Ministry of Foreign Affairs), State records management and Archives department (Ministry of Home Affairs), the People's Committee of Trường Sa district (Khanh Hoa province), the members institute of the Vietnam Academy of Science and Technology (Marine Geology and Geophysics , Marine resources and Environment, Oceanography), Research institute for the Management of Seas and Islands (Ministry of Natural Resources and Environment), Vietnam Association of Historical Sciences, Vietnam Navy Museum, the Newspapers (People's Army, Vietnam Navy, Air Defence - Air Force, Photo Magazine, E-paper of National Defence, VnExpress, Zing.vn), especially the photography project "Trường Sa – Vietnam with the sacred and beautiful territory" under responsibility of Vietnam News Agency and High command of The Vietnam People's Navy.

The authors and members of The implementation team: ĐOÀN BẮC, HỒNG KÝ, VĂN TOÀN, QUANG MINH, NGUYỄN ĐÔNG and over 50 Vietnamese photographers and authors; The appraisal council and the Senior advisors: PhD Nguyễn Bắc Sơn, Major general Nguyễn Ngọc Tương, Prof. Phan Huy Lê, PhD Vũ Thế Long, Assoc. Prof - PhD Chu Hối, PhD Trần Công Trục, PhD Lê Quý Quỳnh, PhD Nguyễn Hùng Sơn, Historian Dương Trung Quốc, Naval colonel Nguyễn Phong Cảnh, Coast guard colonel Phạm Quang Oánh, Journalist - Photographic artist Phạm Tiến Dũng.

THE INFORMATION AND COMMUNICATIONS PUBLISHING HOUSE

TỔNG QUAN VỀ ĐỊA LÝ

Quần đảo Trường Sa là tập hợp của khoảng hơn 138 thực thể địa lý phân bố trên vùng biển khoảng 180.000 km² của Biển Đông (từ 6°30' đến 12°00' vĩ Bắc khoảng 600 km, từ 111°30' đến 117°50' kinh Đông khoảng 800 km) đối diện với bờ biển 11 tỉnh của Việt Nam (từ Khánh Hòa đến Cà Mau). Quần đảo Trường Sa được phân bố theo 8 nhóm đảo, bao gồm: Song Tử, Loại Ta, Thụ Tử, Nam Yết, Sinh Tồn, Trường Sa, Bình Nguyên và An Bang.

Ít nhất từ thế kỷ XVII, hai quần đảo Hoàng Sa và Trường Sa được gọi là "Bãi Cát Vàng" hoặc "Xứ Hoàng Sa" (người phương Tây gọi theo tiếng latin là "Parcel" hoặc "Pracel") đã được Nhà nước Việt Nam chiếm hữu và thực thi chủ quyền qua các thời kỳ lịch sử. Từ năm 1711, quần đảo Trường Sa được mang tên "Trường Sa hải chủ" hoặc "Van Li Trường Sa" để phân biệt với "Hoàng Sa chủ" (tức quần đảo Hoàng Sa). Trong các tài liệu hàng hải quốc tế từ sau năm 1843, quần đảo Trường Sa có tên là Sparty theo tên của nhà hàng hải người Anh là Richard Spratly.

Trong các tài liệu chính thức của Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam, những địa danh và thực thể địa lý của quần đảo Trường Sa (huyện Trường Sa, tỉnh Khánh Hòa) đều có tên bằng tiếng Việt. Các tên theo quy ước hàng hải quốc tế để tham khảo và đối chiếu.

GEOGRAPHY OVERVIEW

Truong Sa archipelago consists of about 138 geographical features over about 180,000 km² of the Bien Dong Sea (ie. South China Sea), Latitude: 6°30' to 12°00' North - about 600 km, Longitude: 111°30' to 117°50' East - about 800 km), opposite the coastline of 11 provinces of Viet Nam (from Khanh Hoa to Ca Mau). Truong Sa archipelago are divided in 8 island groups: North Danger, Loaia, Thitu, Tizard, Union Tablemount, London Reefs & vicinity, North Dangerous Ground, South Dangerous Ground.

Since at least 17th century, Hoang Sa and Truong Sa archipelagos were the parts of the "Bai Cat Vàng" or "Hoang Sa" territory of Viet Nam (the Western people dubbed "Parcel" or "Pracel" in Latin language) have been possessed and exercised of sovereignty by the States of Viet Nam through the historical periods. Since 1711, the name of Truong Sa archipelago was "Truong Sa Hai Chu" or "Van Li Truong Sa" to distinguish it from the "Hoang Sa Chu" (ie. Hoang Sa archipelago). Since 1843, its international maritime name has been "Spartly" (according to the English captain's name - Richard Spratly). In official documents of the Socialist Republic of Viet Nam, the landmarks and geographical features of Truong Sa archipelago (belong to Truong Sa district, Khanh Hoa province) are named in Vietnamese. The international maritime names have been used to refer and collate.



Vị trí quần đảo Trường Sa trong bản đồ Hình thể tự nhiên của Việt Nam (do Bộ Tài nguyên và Môi trường ban hành năm 2009)

The position of Truong Sa archipelago in the Geomorphology map of Viet nam (Ministry of Natural Resources and Environment of Viet Nam issued in 2009)

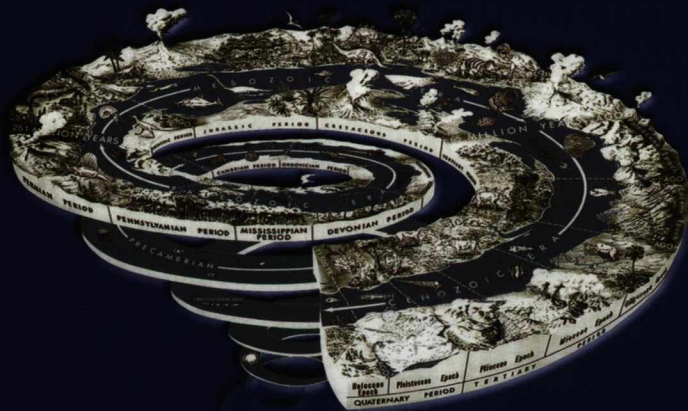
SỰ HÌNH THÀNH BẮT ĐẦU TỪ HƠN 20 TRIỆU NĂM TRƯỚC

Trong kỷ Đại Tân Sinh (một niên đại lớn trong quá trình hình thành trái đất, bắt đầu khoảng 65,5 triệu năm trước và sau sự tuyệt chủng của các loài khủng long), sự di chuyển liên tục của các mảng lục địa đã tạo ra những tác động phức tạp khiến cho vùng vó đại dương ở phía đông lục địa Đông Dương bị trùng xuống. Một phần của mảng lục địa Đông Dương bị tách ra và trôi trượt đến vị trí của quần đảo Trường Sa, được gọi là "Trường Sa - Red Bank".

Trong thế Trung Tân (khoảng hơn 20 triệu năm trước), sự dâng lên của nước biển khiến cho tiểu lục địa "Trường Sa - Red Bank" bị chìm xuống và quá trình hình thành nên quần đảo Trường Sa được bắt đầu.

THE FORMATION HAD BEEN BEGUN SINCE OVER 20 MILLION YEARS AGO

In the Cenozoic Era or Caenozoic Era (the big eras of the Earth, started in about 65.5 million years ago, after the extinction of the Dinosaurs), the movements of earth's lithosphere had engendered many complicated tectonic interactions such as the sunken of the oceanic crust in the eastern of Indochina continental. A micro plate of the Indochina continental were attenuated and drifted to the location of Trường Sa archipelago nowadays, called the drifted attenuated "Trường Sa - Red Bank". In the Miocene Epoch (about over 20 million years ago), the sea levels rise and has engendered the sinking of "Trường Sa - Red Bank" micro plate and the formation of Trường Sa archipelago started.








CẤU TRÚC KIẾN TẠO CỦA KHU VỰC QUẦN ĐẢO TRƯỜNG SA TRONG KỶ ĐẠI TÂN SINH THE CEZONIC TECTONIC STRUCTURE OF TRUONG SA ARCHIPELAGO AREA

CHỦ GIẢI CỦA BẢN ĐỒ (trang 9) LEGENDS OF THE MAP (look at page 9)

Các vùng kiến tạo cổ đại Eastern Sea and Indochina tectonic area

-  Mảng Trường Sa - Red bank
Drifted attenuated Trường Sa - Red Bank
-  Miền rìa lục địa giãn tách
KZ marginal extended continental zone
-  Mảng trôi nổi vòng
The trough
-  Miền ép nén hội tụ
Compressive zone
-  Miền vó đại dương trong kỷ Đại Tân Sinh
Eastern Sea Cenozoic oceanic crust
-  Vùng lưu vực sông Cửu Long
Intercontinental basin of Cửu Long river
-  Địa khối trung tâm (hơn 542 triệu năm trước)
Pre-Cambrian central block Indosinia
-  Đới magma (hơn 65,5 triệu năm trước)
Mesozoic magma zone

Các ký hiệu khác Other symbols

-  Trục tách giãn và đứt gãy
Fossil spreading ridge & transform faults
-  Vết đứt gãy (bậc I, II, III)
Fault of olders I, II, III
-  Vết đứt gãy (thuần, nghịch, trượt bằng)
Fault (normal, thus, strike slip)
-  Pha kiến tạo (khoảng 65,5 đến 23 triệu năm trước)
Eocene to Neogene tectonic phase
-  Pha kiến tạo (trong khoảng 23 triệu năm gần đây)
Neogene tectonic phase
-  Pha kiến tạo (23 đến 5,3 triệu năm trước)
Miocene tectonic phase
-  Đới khâu kiến tạo
Suture zone
-  Đường đẳng trầm tích (độ sâu: km)
Cenozoic isopachit (depth: kilometers)
-  Khối nâng giữa các bể
Intrabasin high
-  Trùng tâm sụt tách trong kỷ Đại Tân Sinh
Cenozoic decenter



Trích từ "Atlas - Điều kiện tự nhiên và môi trường của vùng biển Việt Nam và kế cận" do Viện Hàn lâm Khoa học và Công nghệ Việt Nam công bố vào năm 2009.
 Cited the map of "Atlas - Natural conditions and environment of Vietnam sea and vicinity areas" published in 2009 by the Vietnam Academy of Science and Technology.